

MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer
Allgemeinmedizin



Deutsch | Ukrainisch

Медичний розмовник для травмпункту, візиту
до сімейного лікаря та у лікарняній палаті



Liebe Leserin, lieber Leser,

dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation mit Patienten aus der Ukraine. Die vorliegende Ausgabe „Allgemeinmedizin“ spart Ihnen deutlich Zeit beim Helfen.

Die medizinischen Fragen und Antworten sind für die **Praxis beim Hausarzt, bei Fachärzten der Inneren Medizin, in der Klinik / Notaufnahme** charakteristisch.

Denn mit diesem MedGuide können Sie auch ohne Dolmetscher eine ausführliche Anamnese erstellen, einen klinischen Befund erheben und dem Patienten / der Patientin bestimmte Behandlungsschritte wesentlich leichter erläutern.

Auf den Seiten finden Sie zahlreiche Anleitungen zusammen mit aussagekräftigen Illustrationen – auch um die „Health Literacy“ / Gesundheitskompetenz Ihrer Patient*innen zu stärken.



Achten Sie auf die Symbolverweise zu den Infografiken, die Sie am Ende des MedGuide vorfinden. Sie können zu bestimmten Fragen so zusätzliche Informationen gewinnen.

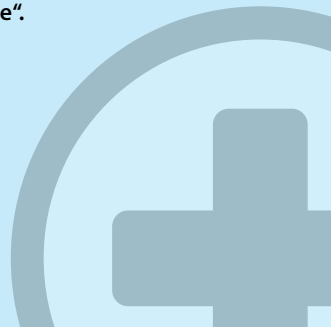
Um dieses Projekt umzusetzen, haben uns viele Menschen hilfreich zur Seite gestanden. Allen danken wir von Herzen für ihr Engagement.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit dem Einsatz des MedGuide in Praxis und Klinik! Über Rückmeldungen würden wir uns sehr freuen.

Michael Schwarz

Husum / Nordsee, im Juni 2022

PS: Es sind mehrere Sprachausgaben verfügbar – aktuelle Informationen finden Sie bei uns unter www.edition-medguide.de Bitte beachten Sie unsere Sonderausgabe zum Thema „Pflege“.



INHALTSVERZEICHNIS



AKUTE BESCHWERDEN / SCHMERZEN

гостро виражені скарги на здоров'я / Болі

Körperregion	ділянка тіла	6
Schmerzen	Болі	6
Fieber	підвищена температура	7
Luftwege-Symptome	симптоми дихальних шляхів	8
Herz / Kreislauf-Symptome	симптоми серця/кровообігу	10
Nieren / Leber / Gallenblasen-Symptome	Симптоми нирок/печінки/жовчного	11
Magen / Darm-Symptome	Симптоми шлунку/кишечника	13
Stoffwechsel	обмін речовин	15
Gehirn / Nerven	мозок / нерви	17
Psychische Symptome (Kurzfassung *)	Психічні симптоми (скорочений виклад *)	19



© MedGuide 2022

www.edition-medguide.de



KRANKHEITS- VORGESCHICHTE

Історія хвороби

Kinderkrankheiten	прорізування зубів	24
Vorerkrankungen	Попередні захворювання	25
Frühere Operationen	Попередні операції	28
Medikation	медикаменти	30
Impfung	Щеплення	32
Allergien / Unverträglichkeiten	алергії / несумісність	34
Risikoverhalten	Ризикована поведінка	36
Sozialanamnese	Соціальний анамнез	38
Familienanamnese	Сімейний анамнез	39
Vegetative Anamnese	Вегетативний анамнез	40
Gynäkologische Anamnese (Kurzfassung *)	Гінекологічний анамнез (скорочений виклад *)	43

* Zu diesem Themen-Schwerpunkt gibt es eine detaillierte SONDERAUSGABE.

* На цю ключову тему є докладний спеціальний випуск.



KÖRPERLICHE UNTERSUCHUNG / DIAGNOSTISCHE MASSNAHMEN

Vitalwerte

Kopf / Hals

Hirnnerven / weitere
neurologische Untersuchungen

Lymphknoten / Schilddrüse

Bewegungsapparat Arme

Herz / Lunge / Rücken / Niere

Bauch

Reflexe & Grobe Kraft – Arme

Sensibilität Arme & Beine /
Pulsstatus

Reflexe & Grobe Kraft – Beine

Bewegungsapparat Beine

DIAGNOSTISCHE MASSNAHMEN:

Vitalwerte, Gewicht, Blutabnahme, Urin- und
Stuhlprobe, Urinkatheter (Frau/Mann), Sputum/
Auswurf

Ultraschall/Sonographie, EKG, EEG, EMG,
Lungenfunktion, Peak Flow, Lumbalpunktion,
Biopsie, Röntgen, CT, MRT, Herzkatheter,
Mammographie, Gastroskopie, Koloskopie

Jetzt direkt bestellen:
www.edition-medguide.de

Медичний огляд / Діагностичні заходи

Життєві показники 46

Голова / шия 47

Черепно-мозкові нерви /
інші неврологічні обстеження 48

Лімфовузли / Щитовидна залоза 53

Кістково-м'язова система Руки 54

Серце / Легені / Спина / Нирки 55

Живіт 56

Рефлекси і груба сила — Руки 57

Чутливість рук і ніг /
Стан пульсу 58

Рефлекси і м'язова сила — ноги 59

Кістково-м'язова система ніг 59

ДІАГНОСТИЧНІ ЗАХОДИ: 60

Життєві показники, Вага, Забір крові,
інтравенозний доступ/периферійний венозний
катетер, Аналіз сечі/калу, Катетер для
відведення сечі (жінки/чоловіки), Мокротиння

Ультразвук / Сонографія, ЕКГ, EEG, EMG, Легенева
функція, Піковий потік, люмбальна пункція, Біопсія,
Рентген, КТ, Піковий потік, Обстеження серця
катетером, Мамографія, Гастроскопія, Колоноскопія



BEHANDLUNG / THERAPIE / OPERATION

Brille, Hörgerät, Medikamente,
Krankengymnastik, Lymphdrainage,
Ergotherapie, Logopädie, Psycho-
therapie, Gips / Schiene, Gehstütze,
Wundversorgung, Operation

**Wie verhalte ich mich vor einer
Untersuchung oder vor einer
Operation?**

**Wie verhalte ich mich auf der
Station, wenn ich eine ansteckende
Krankheit habe?**

Лікування/ Терапія/Операція

Окуляри, Слуховий апарат, Медикаменти, 72
Лікувальна фізкультура, Лімфодренаж,
Ерготерапія, Логопедія, Психотерапія,
Гіпс / Шина, Опора при ходьбі,
Обробка ран, Операція

Що робити перед оглядом чи операцією? 78

**Як поводитися в палаті, якщо у мене 80
інфекційне захворювання?**

Medizinische Begriffe schneller finden: **STICHWORT-VERZEICHNIS**

індекс 82

Impressum

87

Schautafeln für wiederkehrende Antworten

варіанти відповідей

88

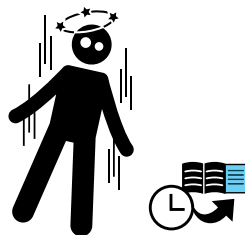


Sind Sie in letzter Zeit
ohnmächtig geworden?

- *nein*
- *ja*
 - einmalig
 - gelegentlich
 - häufiger

Чи втрачали Ви останнім
часом свідомість?

- ні
- так
 - один раз
 - час від часу
 - частіше

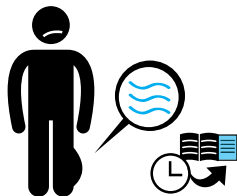


Leiden Sie unter Wasser-
Ansammlungen in den
Knöcheln / Beinen?

- *nein*
- *ja*
 - seit wann?

Чи страждаєте Ви від
набряків у кісточках/ногах?

- ні
- так
 - з якого часу?



Müssen Sie nachts häufig
zur Toilette, um Wasser zu
lassen?

- *nein*
- *ja*

Чи змушені Ви вночі
ходити до туалету для
сечовипускання?

- ні
- так

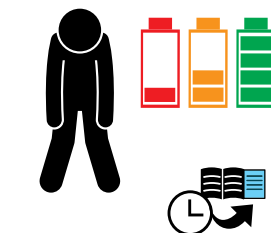


Leiden Sie unter einer
erheblichen Müdigkeit?

- *nein*
- *ja*
 - selten
 - häufig
 - fast durchgehend

Чи страждаєте Ви від сильної
втоми?

- ні
- так
 - рідко
 - часто
 - майже безперервно



NIEREN/LEBER/ GALLENBLASEN SYMPTOME

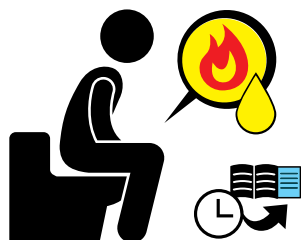
Leiden Sie unter Brennen
beim Wasser lassen?

- *nein*
- *ja*
 - seit wann?

Симптоми нирок/печінки/
жовчного

Чи є у Вас відчуття печіння
при сечовипусканні?

- ні
- так
 - з якого часу?



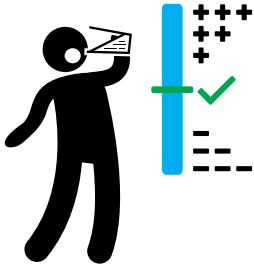


Wie ist Ihr Appetit?

Який у Вас апетит?

- herabgesetzt
- normal
- gesteigert

- знижений
- нормальний
- підвищений

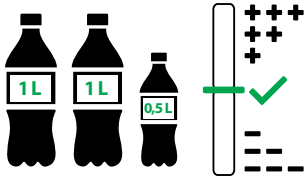


Wie ist Ihr Durst?

Яка у Вас потреба у питті?

- herabgesetzt
- normal
- gesteigert

- знижений
- нормальний
- підвищений



Wie viel Flüssigkeit trinken Sie am Tag?

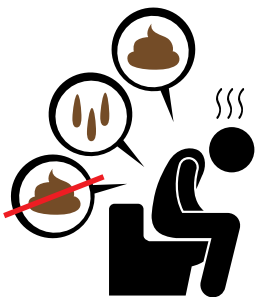
Скільки рідини Ви випиваєте впродовж дня?

Gibt es Probleme beim Stuhlgang?

Чи маєте проблеми з випороженням?

- nein
- ja
- Neigung zu Durchfall
- Neigung zu Verstopfung

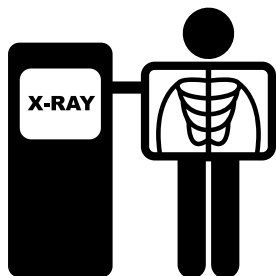
- ні
- так
- схильність до проносів
- схильність до закрепів



ja | так



nein | ні

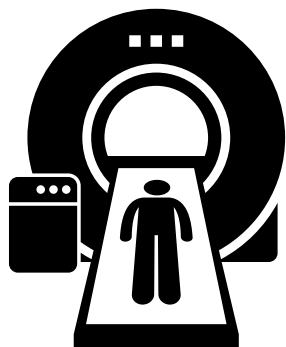


RÖNTGEN

Wir untersuchen Ihren Körper mit Röntgenstrahlen. Dieses ergibt ein Bild, auf dem wir Ihre Knochen und andere Gewebestrukturen beurteilen können. Andere Körperteile werden abgedeckt, um sie vor der Strahlung zu schützen.

Рентген

Ми обстежимо Ваш організм рентгенівськими променями. Це дасть нам знімок, на якому ми зможемо оцінити кістки та інші тканинні структури. Інші частини тіла прикриють і захистять від опромінення.



CT / COMPUTER- TOMOGRAPHIE

Genauer als beim Röntgen kann man durch das Computertomogramm Veränderungen in Ihrem Körper feststellen. Sie liegen auf einer Liege und sollten so ruhig wie möglich liegen bleiben.

КТ / комп'ютерна томографія

Через комп'ютерну томографію зміни у Вашому організмі можна побачити краще, ніж на рентгенівському знімку. Потрібно лежати на кушетці так спокійно, наскільки це можливо.



MRT / MAGNETRESONANZ- TOMOGRAPHIE

Anders als beim CT wird bei der Magnetresonanztherapie eine andere Strahlung benutzt, um ein Bild von Ihrem Körpergewebe zu bekommen. Hierzu liegen Sie in einer geschlossenen Röhre und es kann zu lauten Geräuschen während der Untersuchung kommen.

МРТ / магнітно-резонансна томографія

На відміну від КТ при МРТ використовується інше випромінювання, щоб отримати знімок тканин Вашого організму. Під час процедури Ви лежите у закритій трубі і можете чути голосні шуми.

Bitte geben Sie vorher Bescheid, wenn Sie unter Ängsten in engen Räumen leiden.

Будь-ласка, повідомте перед обстеженням, якщо Ви боїтесь перебувати у тісних приміщеннях (маєте клаустрофобію).



Wie verhalte ich mich auf der Station, wenn ich eine ansteckende Krankheit habe?

Як я маю поводитись в палаті, якщо у мене інфекційне захворювання?



PATIENTEN ISOLIEREN

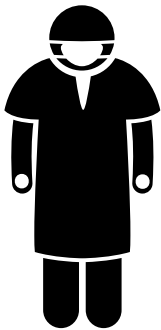
Unterbringung in einem Einzelzimmer, um die Übertragungsgefahr zu reduzieren. Der Patient muss in diesem Raum bleiben / darf das Zimmer nicht verlassen.

Bei Durchfall-Erkrankungen darf der Patient nur die eigene Toilette benutzen.

Ізоляція пацієнта

Це розміщення в одномісній палаті, щоб зменшити небезпеку розповсюдження хвороби. Пацієнт мусить залишатися в палаті/ йому не можна покидати палату.

При інфекційних проносах пацієнт повинен користуватися тільки своїм туалетом.



SCHUTZMASSNAHMEN FÜR DAS PERSONAL

Das Personal trägt im Zimmer immer Handschuhe und Schutzkittel sowie – wenn erforderlich – einen Mundschutz.

Захисні заходи для персоналу

Персонал завжди одягає в палаті рукавички і захисний халат, а якщо потрібно – то і маску.



A

Abführmittel..... 14
 Alkoholkonsum..... 37
 Alkohol, Probleme beim Konsumieren 12
 Allergien / Allergieausweis 34
 Amphetamine (Drogenkonsum) 36
 Ängste 21
 Antibiotika (Unverträglichkeit)..... 34
 Apnoe /Schlafapnoe (Vorerkrankung)..... 27
 Appendektomie (frühere Operation)..... 28
 Appetit 40
 Appetitlosigkeit 15
 Arme, Reflexe (Untersuchung)..... 57
 Arme, Sensibilität (Untersuchung)..... 58
 Asthma (Vorerkrankung) 25
 Atem-Aussetzer..... 9
 Atemschwierigkeiten 8
 Aufstehen / Probleme..... 20
 Augentropfen (Medikation)... 73
 Augen (Untersuchung)..... 48
 Auswurf (Diagnostik) 62
 Auswurf mit dem Husten 8

B

Bandscheiben-Vorfall (Vorerkrankung)..... 27
 Bauch (Untersuchung)..... 56
 Bedrohung / Angst 21
 Beine, Bewegung..... 54
 Beine, Bewegungsapparat (Untersuchung)..... 59
 Beine: Schwellung / Wasser-Ansammlung 11
 Beine, Sensibilität (Untersuchung)..... 58
 Beruhigungsmittel (Drogenkonsum) 36

Bewegungsapparat / Einschränkungen (Vorerkrankung)..... 27
 Bewegungsapparat / Krankengymnastik..... 74
 Bewusstlosigkeit..... 19
 Biopsie (Diagnostik)..... 65
 Blinddarm (frühere Operation)..... 28
 Blutabnahme (Diagnostik)..... 60
 Blutdruck (Untersuchung)..... 46
 Blutentnahme (vor Untersuchung) 78
 Blutergüsse 13
 Bluthochdruck (in der Familie)..... 39
 Bluthochdruck (Vorerkrankung)..... 25
 Blut im Urin..... 12
 Blutverdünner (vor Operation)..... 79
 Brille..... 72
 Brust / Enge-Gefühl 10

C

Cannabis (Drogenkonsum).... 36
 chirurgischer Eingriff / Operation 77, 79
 Cholezystektomie (frühere Operation)..... 28
 Chronische Darmentzündung (Vorerkrankung) 26
 COVID-19 (Impfung)..... 33
 Creme (Medikation)..... 73
 Crystal Meth (Drogenkonsum) 36
 CT (Diagnostik)..... 66

D

Darmentzündung (Vorerkrankung)..... 26
 Darmspiegelung (Diagnostik)..... 69
 Darm-Symptome..... 13
 Depression..... 25
 depressive Stimmung..... 19

Diabetes (in der Familie)..... 39
 Diabetes (Vorerkrankung)..... 25
 Diphtherie (Impfung) 32
 Diphtherie (Kinderkrankheit)... 24
 Drogen 36
 Druckgefühl Oberbauch..... 12
 Durchfall 14
 Durst..... 40
 Durstgefühl, stark / Stoffwechsel..... 15

E

Ecstasy (Drogenkonsum)..... 36
 EEG (Diagnostik) 63
 Einnässen 19
 Einschlaf-Probleme..... 19
 EKG (Diagnostik) 63
 EMG (Diagnostik)..... 63
 Enge-Gefühl über der Brust... 10
 Epilepsie (in der Familie)..... 39
 Epilepsie (Vorerkrankung)..... 25
 Erb-Erkrankungen (in der Familie)..... 39
 Erbrechen..... 13-14

F

Familienanamnese..... 39
 Fehlgeburten / Schwangerschaft..... 43
 Fieber 7

G

Gallenblase / Entfernung (frühere Operation)..... 28
 Gallenblasen-Symptome..... 11
 Gastroskopie (Diagnostik)..... 68
 Gebärmutter (frühere Operation)..... 29
 Gehirn (Symptome)..... 18
 Gehstütze 76
 Gelbfärbung..... 12
 Gelenke (Untersuchung) 53
 Gelenk-Injektion (Medikation)..... 73
 Gel (Medikation) 73



Geräusche (Psyche).....	21	Hirnhaut-Entzündung (Impfung)	33	Krankengymnastik.....	74
Gesichtsfeld (Untersuchung)...	49	Hörgeräte	72	Krebs	39
Gesicht (Untersuchung) ..	47, 50	Hüftgelenk (frühere Operation).....	29	Krebs (Vorerkrankung)	25
Getreide (Allergie)	35	Husten	8	Kreislauf-Symptome.....	10
Gewicht	46	Hysterektomie (frühere Operation).....	29	L	
Gewicht (Diagnostik).....	60	I		lebensmüde Gedanken.....	20
Gewichtsverlust	42	Impfung / Impfpass.....	32	Leber-Symptome.....	11
Gewichtsverlust, starker.....	15	Implantat Herzschrittmacher (Vorerkrankung).....	26	Leistenregion (Untersuchung)	56
Gleichgewichts-Störung	18	Influenza (Impfung).....	33	LSD (Drogenkonsum)	36
Gleichgewicht-Störungen (Untersuchung)	51	Infusion (Medikation).....	73	Luftnot.....	8
gleichgültig (Psyche).....	20	Inhaler (Medikation).....	73	Lumbalpunktion (Diagnostik)	65
Grippe (Impfung).....	33	intravenöser / i.v.-Zugang	60	Lungenembolie (Vorerkrankung).....	26
H		K		Lungen-Entzündung (Impfung)	33
Haemophilus influenza (Impfung)	32	Kaiserschnitt (frühere Operation).....	28	Lungenfunktion (Diagnostik)	64
Halschmerzen	9	Keuchhusten (Impfung).....	32	Lunge (Untersuchung)	55
Hals (Untersuchung)	53	Keuchhusten (Kinderkrankheit)	24	Lymphdrainage.....	74
Haltungsapparat / Krankengymnastik	74	Khat (Drogenkonsum)	36	Lymphknoten (Untersuchung)	53
Harndrang.....	12	Kinder / Geburten	43	M	
Harnstrahl / Urinieren	41	Kinderkrankheiten	24	Magenbeschwerden	13
Hausstaub-Milben.....	35	Kinderlähmung (Impfung).....	32	Magen-Darm-Symptome	13
Haut / Gelbfärbung.....	12	Kinderlähmung (Kinderkrankheit)	24	Magenspiegelung (Diagnostik)	68
Haut, trocken oder juckend...	15	Kniegelenk (frühere Operation).....	29	Mammographie (Diagnostik)	67
Heiserkeit.....	9	Kokain (Drogenkonsum).....	36	Mandeln (frühere Operation).....	28
Hepatitis (Impfung)	32	Koloskopie (Diagnostik)	69	Masern (Impfung)	33
Hepatitis (Vorerkrankung).....	26	Kondome (Verhütung)	43	Masern (Kinderkrankheit).....	24
Heroin (Drogenkonsum).....	36	Kontrastmittel (Unverträglichkeit)	34	Medikamenten-Allergie	34
Herzinfarkt (in der Familie).....	39	Konzentration / Probleme.....	20	Medikamenten-Einnahme	30
Herzinfarkt (Vorerkrankung)	25	Kopf (Untersuchung).....	47, 52	Medikamente (vor Operation).....	79
Herzkatheter-Untersuchung (Diagnostik)	67	Körpergröße (Untersuchung)	46	Meningokokken (Impfung).....	33
Herzklappenfehler (Vorerkrankung).....	26	Körperregion.....	6	Menschenmengen / Panik.....	21
Herz-Rasen.....	10	Körpertemperatur	7	Menstruations-Zyklus	43
Herzschrittmacher (Vorerkrankung).....	26	krampfartige Bewegung: Armen und Beine	19	Metabolismus	15
Herz-Stolpern.....	10			Milch (Unverträglichkeit).....	35
Herz-Symptome.....	10				
Herz (Untersuchung).....	55				
Heuschnipfen	35				



MRT (Diagnostik)	66	psychiatrische Erkrankung (in der Familie)	39	Schwangerschaft	43
Müdigkeit, erhebliche	11	psychische Symptome	19	Schweiß-Ausbrüche	10
Mumps (Impfung)	33	Psychotherapie	75	Schwellung Knöchel/Beine	11
Mumps (Kinderkrankheit)	24	Psylocbin (Drogenkonsum) ...	36	Schwindel	18
Mund (Untersuchung)	52	Pulsstatus (Untersuchung)	58	Schwindelgefühle (Untersuchung)	51
N		Puls (Untersuchung)	46	Sectio caesarea (frühere Operation)	28
Nachtschweiß	42	R		Sehen, verschwommen	18
Nahrungsmittel-Allergie	35	Raum-Enge / Panik	21	Sehschärfe / Brille	72
Narkose bei Operation	77	Reflexe, Beine (Untersuchung)	59	Sehstörung	18
Nasenbluten	13	Regelblutung / Menstruation	43	Sodbrennen	15
Nasenspitze / Zeigefinger (Untersuchung)	51	Reizbarkeit	21	Sonographie (Diagnostik)	62
Nasentropfen (Medikation) ...	73	Rheuma (Vorerkrankung)	27	Sozialanamnese	38
Nerven (Symptome)	18	Riechen (Untersuchung)	48	Spirale (Verhütung)	43
Nierenlager (Untersuchung)	55	Röntgen (Diagnostik)	66	Sprachstörung	18
Nieren-Symptome	11	Röteln (Impfung)	33	Spray (Medikation)	73
Nüchtern bleiben (vor Untersuchung)	78	Röteln (Kinderkrankheit)	24	Sputum (Diagnostik)	62
Nüsse (Allergie)	35	Rücken (Untersuchung)	55	Stimmen, fremde (Psyche)	21
O		S		Stimmung, depressiv	19
Obst (Unverträglichkeit)	35	Salbe (Medikation)	73	Stoffwechsel	15
Ohnmacht	11	Scharlach (Kinderkrankheit) ...	24	Stoffwechsel (in der Familie)	39
Ohrentropfen (Medikation) ...	73	Schiene / Gehstütze	76	Stress / Durchfall	14
Ohren (Untersuchung)	47, 50	Schilddrüsen-Erkrankung (Vorerkrankung)	27	Stuhlgang	40
Operationen, frühere	28	Schilddrüse (Untersuchung) ...	53	Stuhlprobe (Diagnostik)	62
Operation nach Unfall	29	Schlafapnoe (Vorerkrankung)	27	suizidale Gedanken	20
orthopädische Probleme / Kränkengymnastik	74	Schlafstörungen	19, 42	T	
P		Schlaganfall (in der Familie)	39	Tabletten (Drogenkonsum) ...	36
Panikgefühl	21	Schlaganfall (Vorerkrankung)	26	Tabletten schlucken	73
Parkinson (Vorerkrankung)	27	Schleimhäute / Gelbfärbung	12	Tabletten unter Zunge (Medikation)	73
Peak flow (Diagnostik)	64	Schmerzen	6	Tagesmüdigkeit	9
Penicillin (Unverträglichkeit) ...	34	Schmerzmittel (Unverträglichkeit)	34	Temperatur (Untersuchung) ..	46
Physiotherapie	74	Schnarchen	9	Tetanus (Impfung)	32
Pille (Verhütung)	43	Schnupfen	9	Tonsillektomie (frühere Operation)	28
Pilze (Drogenkonsum)	36	Schultern (Untersuchung)	52	traumatische Bilder	21
Pneumokokken (Impfung)	33	Schüttelfrost	7	Tropfen schlucken (Medikation)	73
Poliomyelitis (Impfung)	32			Tuberkulose (Vorerkrankung)	26
Pollen (Heuschnupfen)	35			Tumor (frühere Operation)	29



U

Übelkeit..... 13
 Ultraschall (Diagnostik) 62
 Unverträglichkeit
 Medikamente..... 34
 Urin / Blut 12
 Urinieren / Brennen 11
 Urinieren /
 häufig in der Nacht 11
 Urinieren, häufig /
 Stoffwechsel..... 15
 Urinkatheter (Frau/Mann) 61
 Urinprobe 61

V

Varizellen (Impfung)..... 33
 Vegetative Anamnese..... 40
 Venenkatheter, peripherer..... 60
 Verdauungsprobleme /
 fette Speisen 12
 Verfolgung / Angst 21
 Vergesslichkeit..... 19
 Verhütungsmittel 43
 Verletzung..... 76
 Verstopfung..... 14
 Verwirrtheit 18
 Vitalwerte 46
 Vitalwerte (Diagnostik)..... 60

W

Wasser-Ansammlung
 Knöchel / Beine 11
 Wasserlassen / Urinieren..... 41
 Windpocken (Impfung)..... 33
 Windpocken
 (Kinderkrankheit) 24
 Wundstarr-Krampf
 (Impfung) 32
 Wundversorgung 76

Z

Zahnfleisch-Bluten..... 13
 Zäpfchen, vaginal/rektal
 (Medikation)..... 73

Jetzt direkt bestellen:
www.edition-medguide.de

jetzt direkt bestellen → www.edition-medguide.de

Будь ласка зверніть увагу на подальші тематичні розмовники:

MedGuide PFLEGEKRAFT / PFLEGEPATIENT

Сестринство: Допомога новим медсестрам у Німеччині, а також пацієнтам з України, які шукають допомоги

Neue Pflegekräfte aus der Ukraine bedürfen einer rücksichtsvollen Team-Integration. So erleichtern wir für Frauen und Männer, die sich etwa eine neue Existenz aufbauen wollen, das Miteinander. Dies gilt insbesondere für die häusliche Versorgung. Die MedGuide Pflege richten sich auch an pflegebedürftige Menschen aus der Ukraine, um ihnen so eine gesellschaftliche Teilhabe zu ermöglichen.



MedGuide SCHWANGERSCHAFT / GEBURTSHILFE вагітність / акушерство

Schwangere Patientinnen in die deutsche Regelversorgung aufzunehmen, ist höchstes Gebot. Schließlich kommen diese meist auf einem leidvollen Weg zu uns.

Dieser MedGuide klärt medizinische Aspekte beim Erstbesuch und den wichtigen Kontrollbesuchen. Er unterstützt Hebamme und Gynäkolog*innen dabei, der ukrainisch sprechenden, werdenden Mutter vor und nach der Geburt umfassend zur Seite zu stehen.

MedGuide PSYCHE / TRAUMA (Diagnose-Hilfe)

Психічні проблеми: травматизація, загальний психіатричний анамнез (діагностична допомога)

Aus dem umfassenden Fundus des grünen MedGuide bieten die medizinischen Fragen und Antworten ein wertvolles Hilfs-Werkzeug. So kann auch ohne Übersetzer*in für den/die Klient*in eine bessere Diagnose gestellt werden.

Aus Psychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie sind Aspekte wie eine Traumatisierung oder Gewalt-Erfahrung abfragbar. Wie in allen MedGuide unterstützen Illustrationen die Verständigung.



Будь ласка рекомендуйте цю допомогу іншим. Дякуємо.

„MedGuide is a helpful edition and is fully recommended!“
Dr. Santino Severoni, WHO, Migration & Health, Dez. 2021

Dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation mit Ukrainisch sprechenden Patient*innen. Die medizinischen Inhalte sind zur **Erstversorgung in der Klinik/Notaufnahme oder durch mobile ärztliche Teams hilfreich und wichtig.**

Es werden geschlossene Fragen gestellt, die eine einfache Beantwortung ermöglichen. Die Antworten führen zu eindeutig quantifizierbaren und/oder qualifizierbaren Angaben. Das erleichtert eine umfassende Anamnese.

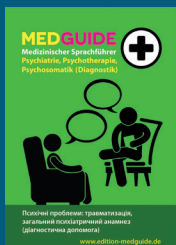
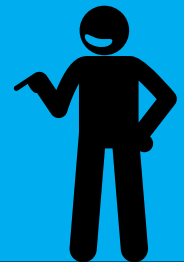
Neben den akuten Beschwerden beschäftigen sich weitere Kapitel mit der Krankheitsgeschichte, körperlichen Untersuchung, diagnostischen Maßnahmen und leicht nachvollziehbaren Erklärungen zu Behandlung, Therapie und Operation.

Vorteile dieses MedGuide sind:

- ⊕ keine Kommunikation mehr mit Händen und Füßen
- ⊕ keine Übersetzungsfehler über Online-Portale
- ⊕ professionelle Bearbeitung der medizinischen Inhalte durch zertifizierte Übersetzer*innen
- ⊕ effizienteres und zuverlässigeres Patienten-Management
- ⊕ Interkulturelle Illustrationen erleichtern die Verständigung **unabhängig von Sprache, Herkunft oder „Health Literacy“ / Gesundheitskompetenz.**

Ärzt*innen bestätigen, dass der Einsatz unserer MedGuide bei Patient*innen in besonders belastenden Situationen enorm nützlich ist. Durch Struktur, Aufmachung und die ukrainischen Übersetzungen sorgen Sie für eine gute und für alle förderliche Gesprächs-Atmosphäre.

Bitte beachten Sie unsere anderen medizinischen Themen in verschiedenen Sprachen.



info@edition-medguide.de
www.edition-medguide.de

